

Pro

Chapter 25

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

יְהוּדָה:	מֶלֶךְ-	חֲזִקְיָה	וְאִישׁ	הָעֵתִיקוֹ	אֲשֶׁר	שְׁלֹמֹה	מִשְׁלֵי	אֵלֶּה	גַּם-	1
יהודה	roi	חזקיה	homme	être-ancien	qui	Salomon	proverbe	ceux-ci	aussi	
H3063	H4428	H2396	H0376	H6275		H8010	H4912	H0428	H1571	

*Ce sont ici aussi des proverbes de Salomon, que les gens d'Ézéchias, roi de Juda, ont transcrits :

כְּבוֹד	אֱלֹהִים	הַסֵּתֵר	דְּבַר	וּכְבוֹד	מְלָכִים	חֶקֶר	דְּבַר:	2
gloire	Dieu	cacher	parole	et-gloire	roi	sonder	parole	
H3519	H0430	H5641	H1697	H3519	H4428	H2713	H1697	

La gloire de Dieu est de cacher une chose, et la gloire des rois est de sonder une chose.

שָׁמַיִם	לְרוֹם	וְאָרֶץ	לְעֵמֶק	וְלֵב	מְלָכִים	אֵין	חֶקֶר:	3
cieux	à-à	et-terre	לעמק	et-cœur	roi	il-n'y-a-pas	recherche	
H8064	H7312	H0776	H6011		H4428	H0369	H2714	

Les cieus en hauteur, et la terre en profondeur, et le cœur des rois, on ne peut les sonder.

הֵנֹו	סִינִים	מִכֶּסֶף	וַיֵּצֵא	לְצִרְיָה	כְּלִי:	4
enlever	scorie	de-argent	et-sortir	לצרה	instrument	
H1898	H5509	H3701	H3318	H6884	H3627	

Ôte de l'argent les scories, et il en sortira un vase pour l'orfèvre ;

הֵנֹו	רָשָׁע	לְפָנָיִךְ	מֶלֶךְ	וַיִּכּוֹן	בְּצִדְקָה	כִּסְאוֹ:	5
enlever	méchiant	à-face	roi	et-établir	justice	son-trône-lui	
H1898	H7563	H6440	H4428		H6664	H3678	

ôte le méchant de devant le roi, et son trône sera affermi par la justice.

אֵל-	תַּתְּהַרְרַר	לְפָנָיִךְ	מֶלֶךְ	וּבְמִקְוֹם	גָּדֹלִים	אֵל-	תַּעֲמֹד:	6
ne...pas	תתהדר	à-face	roi	et-lieu	grand	ne...pas	se-tenir	
H0408	H1921	H6440	H4428	H4725		H0408	H5975	

Ne fais pas le magnifique devant le roi, et ne te tiens pas à la place des grands ;

כִּי	טוֹב	אָמַר-	לְךָ	עֹלָה	הֵנָּה	מִהַר	לְפָנָיִךְ	נָדִיב	אֲשֶׁר	רָאוּ	7
car	bon	dire	moi	monter	ici	ici	de-toi	noble	qui	voir	
		H0559		H5927	H2008		H8213	H6440	H5081	H7200	

עֵינֶיךָ:
ton-yeux-toi

car il vaut mieux qu'on te dise : Monte ici, que si l'on t'abaissait devant le prince que tes yeux voient.

אֵל-	תֵּצֵא	לְרֹב	מִהַר	פֶּן	מִהַר-	תַּעֲשֶׂה	בְּאַחֲרִיתָהּ	8
ne...pas	sortir	à-plaider	ici	de-peur-que	ici	faire	dans-sa-fin-elle	
H0408	H3318	H7378		H6435		H4100	H0319	

בְּהִכְלָיִם
--toi dans-avoir-honte
[H0853](#) [H3637](#)
:רַעְיֶךָ
ton-prochain-toi
[H7453](#)

Ne sors pas à la hâte pour contester, de peur [que tu ne saches] que faire à la fin, lorsque ton prochain t'aura rendu confus.

תגלל:	אל-	אחר	וסוד	רעה	את-	ריב	ריבה	9
découvrir	ne...pas	autre	et-conseil	ton-prochain-toi	avec	plaider	querelle-toi	
H1540	H0408	H0312	H5475	H7453	H0854	H7378	H7379	

Plaide ta cause avec ton prochain, et ne révèle pas le secret d'autrui,

תשוב:	לא	ודבתך	שמע	יחסך	פן-	10
retourner	ne...pas	et-ton- דבתך-toi	écouter	iot- יחסך	de-peur-que	
H7725	H3808	H1681	H8085		H6435	

de peur que celui qui l'écoute ne te fasse honte, et que ton opprobre ne se retire pas.

אפניו:	על-	דבר	דבר	כסף	במשכיות	זהב	תפוחי	11
son- וינפא-lui	sur	parler	parole	argent	dans- תויכשמב-	or	pomme	
H0655		H1696	H1697	H3701	H4906	H2091	H8598	

Des pommes d'or incrustées d'argent, c'est la parole dite à propos.

שמעת:	אזן	על-	חכם	מוכיח	כתם	וחלי-	זהב	גוים	12
écouter	oreille	sur	sage	reprendre	or-pur	et-joyau	or	נום	
H8085	H0241		H2450	H3198	H3800	H2481	H2091	H5141	

Un anneau d'or et un joyau d'or fin, tel est, pour l'oreille qui écoute, celui qui prend sagement.

ונפש	לשלחי	גאמן	ציר	קציר	ביום	ושלג	כצנת-	13
et-âme	à-envoyer-lui	croire	ציר	moisson	dans-jour	neige	comme- תנצכ-	
H5315	H7971	H0539			H3117	H7950		

פ	ושביב:	אדניו
¶	retourner	son-seigneur-lui
	H7725	H0113

La fraîcheur de la neige au temps de la moisson, tel est le messager fidèle pour ceux qui l'envoient : il restaure l'âme de son maître.

שקר:	במתת-	מתהלל	איש	אין	ונגשם	ורוח	נשיאים	14
mensonge	dans-don	louer	homme	il-n'y-a-pas	et-pluie	et-esprit	prince	
H8267	H4991		H0376	H0369	H1653	H7307		

Les nuages et le vent, et point de pluie, tel est celui qui se glorifie faussement d'un présent.

גרם:	תשבר-	רכה	ולשון	קצין	יפתה	אפים	בארך	15
גרם	briser	tendre	et-langue	קצין	séduire	nez	dans-long	
H1634	H7665	H7390	H3956	H7101		H0639	H0753	

Par la lenteur à la colère un prince est gagné, et la langue douce brise les os.

ותקאתו:	תשבטני	פן-	רעה	אכל	מצאת	דבש	16
et-haïr-toi	rassasier	de-peur-que	ton-suffisance-toi	manger	trouver	miel	
H6958	H7646	H6435	H1767	H0398	H4672	H1706	

As-tu trouvé du miel, manges-en ce qu'il t'en faut, de peur que tu n'en sois repu et que tu ne le vomisses.

ושנאך:	ישבעך	פן-	רעה	מבית	רגלך	הקר	17
et-haïr-toi	rassasier-toi	de-peur-que	ton-prochain-toi	de-maison	ton-pied-toi	הקר	
H8130	H7646	H6435	H7453		H7272	H3365	

Mets rarement ton pied dans la maison de ton prochain, de peur qu'il ne soit rassasié de toi et qu'il ne te haïsse.

שקר:	עד	ברעהו	ענה	איש	שנון	ותץ	וחרב	מפיץ	18
mensonge	témoïn	dans-son-prochain-lui	répondre	homme	שנון	et-flèche	et-épée	מפיץ	
H8267	H5707	H7453		H0376	H8150	H2671	H2719	H4650	

לְרוּחוֹ: à-son-esprit-lui H7307	מְעַצֵּר מעצֵר H4623	אֵין il-n'y-a-pas H0369	אֲשֶׁר qui	אִישׁ homme H0376	חוֹמָה muraille H2346	אֵין il-n'y-a-pas H0369	פְּרוּצָה brèche H6555	עִיר ville
--	--	---	---------------	---	---	---	--	---------------

| L'homme qui ne gouverne pas son esprit est une ville en ruine, sans murailles.